

# 誓約書 written oath

神戸KR学院学院長殿

\_\_\_\_\_ Y \_\_\_\_\_ M \_\_\_\_\_ D  
年 月 日

To Head Teacher of Kobe KR Academy

貴学院へ入学したときは、下記事項を必ず守る事を誓います。もしこの事項に違反した場合、いかなる処分をうけても異議はありません。

When I enter to your school, I swear I will always observe the following matters;  
If I violate these matters, I have no objection to any penalties.

## 記

1. 在学中は日本の法令及び貴学院の学則等を守り、学業に専念事を誓います。  
While in school, I swear to observing Japanese laws and school rules, and to concentrate on my study.
2. 在学中の学費及びその他諸経費は必ず指定の期間内に納入します  
I will pay the tuition and other expenses while studying within the specified period.
3. 在学中に退学する場合、納入した授業料の返還は求めません。  
when I quit your school, I will not ask for refund of paid tuitions.
4. 在学中に転校することは認めません。  
I will not transfer to other schools during ny time at this school.
5. 在学中は無許可で在留資格外活動は行いません。  
while in school, I will not engage in activities outside the status of residence without permission.
6. 在学中は学習に専念し、出席率は90%以上を維持します。出席率の著しい不良・学力の極端な低下等で退学を命じられた場合、異議なく在留期間内に帰国します。  
While in school, I concentrate on my study and maintain the attendance rate of 90% or higher.  
If school ordered me to leave school due to poor attendance rate or extreme decline in academic ability, I will return to my country within my period of stay without any objection.
7. 貴学院、他の学生に対して著しい損害を与えた場合、それを弁済します。  
When I cause significant damage to your school or other students, I will pay for it.
8. 経費支弁者は責任を持って、定められた期間内に本人の口座に生活費を送金します。  
経費支弁者としての義務をよく理解し、その責任を果たすことを誓約します。  
The financial supporter remits living expenses to the student's account within the specified period.  
The financial supporter understands his/her duty as a supporter well, and swear to fulfill that responsibility.
9. アルバイトは週28時間（長期休暇40時間、1日8時間）の時間を絶対に守ること。  
アルバイト先や勤務時間について学校に報告すること。  
You must strictly adhere to the part time job hour, 28 hours per week (40 hours for long vacations, 8 hours per day). You must report to the school about part-time jobs and working hours.
10. 留学生活のために必要な個人情報の提出や写真撮影には学校の指示に従います。  
I will submit the necessary personal information and collaborate with the school instructions regarding the photo sessions.

以上

学生署名 (Student's sign) \_\_\_\_\_ 印

国籍 (Nationality) \_\_\_\_\_ 生年月日 (Date of Birth) \_\_\_\_\_ Y \_\_\_\_\_ M \_\_\_\_\_ D  
年 月 日

経費支弁者署名 (Financial supporter's sign) \_\_\_\_\_ 印

国籍 (Nationality) \_\_\_\_\_ 生年月日 (Date of Birth) \_\_\_\_\_ Y \_\_\_\_\_ M \_\_\_\_\_ D  
年 月 日